

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 68

Volume 42

15 March 1999

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EC) No 553/1999 of 12 March 1999 on the supply of wholly milled rice to a Community port with a view to its being forwarded to Russia	1
Commission Regulation (EC) No 554/1999 of 12 March 1999 on the transport of wholly milled rice to Russia	5
Commission Regulation (EC) No 555/1999 of 12 March 1999 on the supply to Russia of common wheat and rye of bread-making quality	9
Commission Regulation (EC) No 556/1999 of 12 March 1999 on the supply of beef to Russia	19

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EC) No 553/1999
of 12 March 1999
on the supply of wholly milled rice to a Community port with a view to its being
forwarded to Russia

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 2802/98 of 17 December 1998 on a programme to supply agricultural products to the Russian Federation ⁽¹⁾, and in particular Article 4(2) thereof,

Whereas Commission Regulation (EC) No 111/1999 ⁽²⁾ lays down the general rules for the application of Regulation (EC) No 2802/98; whereas Article 2(2) of that Regulation provides that the tender may cover the quantity of products to be removed physically from intervention stocks as payment for the supply of processed products belonging to the same group of products; whereas this provision should be applied to the supply of three separate lots of wholly milled rice to be delivered to a Community port with a view to their being forwarded to Russia;

Whereas under the conditions of such a tender the supply costs cover the processing of paddy rice into wholly milled rice and the packaging and labelling of the finished product to be delivered to a Community port;

Whereas the specific conditions applying to this supply should be laid down, in addition to the provisions adopted in Regulation (EC) No 111/1999, and provision should be made for their immediate entry into force;

Whereas, for the purposes of packaging and labelling, the rules used for food aid supplies as published in the *Official Journal of the European Communities* C 114 ⁽³⁾ and C 267 ⁽⁴⁾ should be applied;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

An invitation to tender is hereby opened to establish the costs of supplying three separate lots of wholly milled rice of the characteristics and quality set out in Annex I hereto, to be delivered as a supply as referred to in Article 2(2) of Regulation (EC) No 111/1999 in accordance with both that Regulation and this Regulation.

Article 2

1. For a given lot, supply shall comprise:
 - (a) delivery of the product defined in Annex I, free-on-board, stowed on ocean-going vessel, to a port in the Member State indicated; the rate of loading at the port proposed in the tender shall be a minimum 1 000 t per day;
 - (b) packaging and labelling of the product in accordance with Annex I.
2. The product must be kept available for embarkation for a period of at least 10 days starting on the dates set out in Annex I. After the end of that period the tenderer shall be entitled to the amount indicated in the tender pursuant to Article 5(1)(f)(4) of Regulation (EC) No 111/1999.

Article 3

1. Tenders shall be lodged with the intervention agency holding the lot to be removed in payment for the supply as mentioned in Annex II. That intervention agency shall also be responsible for paying for the supply.

⁽¹⁾ OJ L 349, 24. 12. 1998, p. 12.

⁽²⁾ OJ L 14, 19. 1. 1999, p. 3.

⁽³⁾ OJ C 114, 29. 4. 1991, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ C 267, 13. 9. 1996, p. 1.

The time limit for lodging tenders shall expire at 12 p.m. (Brussels time) on 23 March 1999.

If no tender is awarded for the supply of a lot by the end of that period a second time limit for lodging tenders shall run until 12 p.m. (Brussels time) on 6 April 1999.

In that event all dates fixed in Annex I shall be postponed by 14 days.

2. The tender shall indicate the quantity of paddy rice to be taken over at the stores referred to in Annex II needed to cover all the supply costs up to the delivery stage set out in Article 2 as payment for that supply.

The tender shall be in tonnes of paddy rice (net weight) to be removed in return for the supply of a tonne of finished product (net weight).

3. The quantities awarded must be removed from intervention stocks within 45 days of notification of the award of the contract.

Once the quantities for removal under the contract awarded have in fact been removed, the quantity left over, representing the difference between that removed and

that set out in Annex II for each lot, must remain in the last store listed in that Annex.

Article 4

1. The tendering security shall amount to EUR 25/t of wholly milled rice.

2. The supply security shall amount to EUR 632/t of wholly milled rice. It must be lodged in accordance with Article 7(2) of Regulation (EC) No 111/1999 in favour of the intervention agency holding the paddy rice to be removed as payment for the supply.

Article 5

The intervention agencies shall take all necessary steps to enable samples to be taken by tenderers and to permit removal of the goods by the successful tenderer within the time limits laid down.

Article 6

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 March 1999.

For the Commission

Franz FISCHLER

Member of the Commission

ANNEX I

1. Product to be supplied: wholly milled rice.
2. Characteristics and quality of the product⁽¹⁾: rice of fair, sound and marketable quality, free of odour and live pests, meeting the following conditions:
 - moisture content: 15 % maximum,
 - broken rice: 7 % maximum,
 - chalky grains: 5 % maximum,
 - grains striated with red: 3 % maximum,
 - spotted grains: 1,5 % maximum,
 - stained grains: 1 % maximum,
 - yellow grains: 0,050 % maximum,
 - amber grains: 0,20 % maximum,
 - tolerance of extraneous matter consisting of:
 - inedible mineral and vegetable substances, provided they are not toxic: 0,01 % maximum,
 - edible extraneous grains or parts thereof: 0,10 % maximum.
3. Total quantity: 15 000 t wholly milled rice (net weight) comprising three separate lots of 5 000 t. Each supply shall relate to a single lot.
4. Description:
 - Lot No 1:* 5 000 t of wholly milled round-grain rice to be delivered to and kept available from 15 April 1999 in a Spanish port.
 - Lot No 2:* 5 000 t of wholly milled round-grain rice to be delivered to and kept available from 26 April 1999 in an Italian port.
 - Lot No 3:* 5 000 t of wholly milled round-grain rice to be delivered to and kept available from 3 May 1999 in an Italian port.
5. Packaging⁽²⁾:

The lot must be packed in new mixed jute/polypropylene sacks with a net content of 50 kg.
OJ C 267, 13.9.1996, p. 1 (point 1.0, A.(1)(b)).
6. Labelling: OJ C 114, 29.4.1991, p. 1.

The labelling of the sacks (wording in Russian plus the European flag) must meet the requirements laid down in OJ C 114, 29.4.1991, p. 1 (point II.B.3).
7. Delivery stage: fob stowed.

⁽¹⁾ The successful tenderer must issue the carrier with a certificate from an official body certifying that the standards in force on nuclear radiation have not been exceeded. The radioactivity certificate must indicate the levels of caesium 134 and 137 and of iodine 131.

⁽²⁾ With a view to possible repacking, the successful tenderer must supply 2 % empty sacks of the same quality as those containing the product, with the inscription followed by a capital R.

ANNEX II

Lot No 1

Storage locations		Quantity of paddy rice (t)
Silo del FEGA	E-06111 Montijo (Badajoz)	4 900
Silo del FEGA	E-06101 Mérida (Badajoz)	4 900
Silo del FEGA	E-22010 Barbastro (Huesca)	1 933
Silo del FEGA	E-25031 Bellpuig (Lérida)	841
Silo del FEGA	E-25073 Mollerusa (Lérida)	1 426

Address of intervention agency

FEGA
Fondo Español de Garantía Agraria
C/Beneficencia nº 8
E-28002 Madrid
Tel. (34) 913 47 65 40
Fax (34) 915 32 30 02

Lot No 2

Storage locations		Quantity of paddy rice (t)
Magazzino Genal SpA Via Roma Sud 49 Villa Poma — MN		3 500
Magazzino Ente Risi Via Roma Formigliana — VC		5 132
Magazzino Consorzio Agrario Vercelli Via Repubblica 24 Stroppiana — VC		1 509
Magazzino Genal SpA Via Roma Sud 49 Villa Poma — MN		5 000
Magazzino Ente Risi Via Roma Formigliana — VC		1 506
Magazzino Consorzio Agrario Vercelli Via Elvo, 64 Salussola — BI		1 501
Magazzino Grandi Magazzini Piemontesi Srl Via Girivotto 59/61 Raconigi — CN		2 134

Address of intervention agency

Ente Nazionale Risi
Piazza Pio XI, 1
I-20123 Milano
Tel. (39) 02-87 41 54
Fax (39) 02-86 13 72

COMMISSION REGULATION (EC) No 554/1999
of 12 March 1999
on the transport of wholly milled rice to Russia

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Article 2

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 2802/98 of 17 December 1998 on a programme to supply agricultural products to the Russian Federation⁽¹⁾, and in particular Article 4(2) thereof,

Whereas Commission Regulation (EC) No 111/1999⁽²⁾ lays down the general rules for application of Regulation (EC) No 2802/98;

Whereas Commission Regulation (EC) No 553/1999⁽³⁾ has opened a second invitation to tender for a second delivery to Community ports of several lots of wholly milled rice amounting to a total of 15 000 tonnes; whereas a new invitation to tender should be opened for the supply of transport for this quantity of wholly milled rice from Community ports to Russia;

Whereas the total quantity of 15 000 tonnes should be supplied in two separate lots;

Whereas the specific conditions applying to this supply should be laid down, in addition to the provisions adopted in Regulation (EC) No 111/1999, and provision should be made for their immediate entry into force;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

An invitation to tender is hereby opened to establish the costs of supplying transport for a total of 15 000 tonnes of wholly milled rice in two separate lots of 5 000 tonnes and 10 000 tonnes (net weight), as described in Annex I, to be conducted as a supply referred to in Article 2(1)(b) of Regulation (EC) No 111/1999, in accordance with both that Regulation and this Regulation.

⁽¹⁾ OJ L 349, 24. 12. 1998, p. 12.

⁽²⁾ OJ L 14, 19. 1. 1999, p. 3.

⁽³⁾ See page 1 of this Official Journal.

1. For each lot, supply shall comprise:

- taking-over at the stage laid down in paragraph 2,
- transport by appropriate means to the places of destination within the time limits laid down in Annex I.

2. The lots of wholly milled rice shall be held for the successful tenderers, for loading free on board, in accordance with the following:

- (a) Lot 1: 5 000 tonnes of round-grain wholly milled rice held for the successful tenderer at a Spanish port from 15 April 1999;
- (b) Lot 2:
 - 5 000 tonnes of round-grain wholly milled rice held for the successful tenderer at an Italian port from 26 April 1999;
 - 5 000 tonnes of round-grain wholly milled rice held for the successful tenderer at an Italian port from 3 May 1999.

Beyond ten days after the dates referred to above, the successful tenderer shall refund the Commission any costs incurred by it as a result of the delay in take-over (waiting, insurance, security, guarantees, etc.) as provided for in Article 5(1)(f)(4) of Regulation (EC) No 111/1999.

Article 3

1. Tenders shall be submitted to the following agencies whose addresses are listed in Annex II:

- for lot No 1: the Spanish intervention agency;
- for lot No 2: the Italian intervention agency.

The time limit for lodging tenders shall expire on 23 March 1999 at 12 noon (Brussels time).

Should a lot not be successfully tendered for by the end of this period, tenders may be submitted for a second period expiring on 9 April 1999 at 12 noon (Brussels time).

In this case, all the dates fixed in Article 2 and Annex I shall be extended by 14 days.

2. The tender shall include the cost of transporting an entire consignment to be taken over at the port identified in Article 2(2) and of supplying it to the destination laid down in Annex I.

Article 4

1. The tendering security shall be EUR 25 per tonne of wholly milled rice for delivery.
2. The supply security shall be EUR 632 per tonne of wholly milled rice for delivery. The security must be lodged for the relevant lot with the intervention agency referred to in Article 3, in accordance with Article 7(1) of Regulation (EC) No 111/1999.

Article 5

The take-over certificate, drawn up in accordance with Annex I to Regulation (EC) No 111/1999 shall be issued by the representative of the recipient country at the places of destination and by the authorities indicated in Annex III.

Article 6

For the purposes of Article 13 of Regulation (EC) No 111/1999, the payment on account shall be made on presentation of a certificate of removal relating to the

entire quantity to be delivered to a given destination on a given date.

Payment shall be made within 30 days of presenting the application for a payment on account, together with the requisite supporting documents.

Article 7

The successful tenderer shall ensure that the special stamp shown in the Annex to Regulation (EC) No 385/1999⁽¹⁾ is inserted in the transport documents.

Article 8

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 March 1999.

For the Commission

Franz FISCHLER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ L 46, 20. 2. 1999, p. 48.

*ANNEX I***Lot No 1**

- 5 000 tonnes of round-grain, wholly milled rice, for St Petersburg departing from a Spanish port.
- Delivery stage: goods not unloaded.
- Final date for arrival in the port of St Petersburg: 3 May 1999.

Lot No 2

- (a) — 5 000 tonnes of round-grain, wholly milled rice, for St Petersburg, departing from an Italian port.
 - Delivery stage: goods not unloaded.
 - Final date for arrival in the port of St Petersburg: 21 May 1999.
- (b) — 5 000 tonnes of round-grain, wholly milled rice, for Novorossiysk, departing from an Italian port.
 - Delivery stage: goods not unloaded.
 - Final date for arrival in the port of Novorossiysk: 19 May 1999.

*ANNEX II***Lot No 1**

Address of intervention agency:

FEGA
Fondo Español de Garantía Agraria
C/Beneficencia nº 8
E-28002 Madrid
Tel.: (00-34) 913 47 65 40
Fax: (00-34) 915 32 30 02

Lot No 2

Address of intervention agency:

Ente Nazionale Risi
Piazza Pio XI, 1
I-20123 Milano
Tel.: (00-39) 287 41 54
Fax: (00-39) 286 13 72

ANNEX III

Authority authorised to issue the take-over certificate:

VAO 'RAZNOIMPORT'

43, Bld. 2, Lomonosovsky avenue

113324 Moscow

Russia

1. Location of take-over: St Petersburg
Authorised person: Vitali I. Shevelev
 2. Location of take-over: Novorossiysk
Authorised person: Pavel V. Kutuzov
-

COMMISSION REGULATION (EC) No 555/1999

of 12 March 1999

on the supply to Russia of common wheat and rye of bread-making quality

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Article 2

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 2802/98 of 17 December 1998 on a programme to supply agricultural products to the Russian Federation ⁽¹⁾, and in particular Article 4(2) thereof,

Whereas Commission Regulation (EC) No 111/1999 ⁽²⁾ lays down the general rules for the application of Regulation (EC) No 2802/98;

Whereas for the supply operations decided by Regulation (EC) No 2802/98 a second invitation to tender should be opened for the supply of various lots of common wheat and rye of bread-making quality held in intervention stores;

Whereas the specific conditions applying to the supplies should be laid down, in addition to the provisions adopted in Regulation (EC) No 111/1999, and provision should be made for their immediate entry into force;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

A second invitation to tender is hereby opened to establish the costs of supplying transport from intervention stores for 211 000 t (net weight) of common wheat of bread-making quality and for 100 000 t (net weight) of rye of bread-making quality to be delivered to the destinations indicated for each lot in Annex I, as part of a supply operation referred to in Article 2(1)(a) of Regulation (EC) No 111/1999, in accordance with both that Regulation and this Regulation.

The invitation to tender shall cover the supply of six lots of common wheat of bread-making quality and five lots of rye of bread-making quality meeting the requirements laid down for minimum quality for buying into intervention at the time of publication of this Regulation.

⁽¹⁾ OJ L 349, 24. 12. 1998, p. 12.

⁽²⁾ OJ L 14, 19. 1. 1999, p. 3.

For each lot, supply shall comprise:

- (a) taking-over of the goods from the stores of the intervention agency indicated in Annex II on means of transport, and
- (b) transport by appropriate means to the destinations within the time limits laid down in Annex I. In the event of maritime transport, transport shall be on a single vessel for products to be delivered on a given date to a given maritime port of destination or of transhipment.

Article 3

1. Each tender shall cover an entire lot as defined in Annex I.

2. Tenders shall be lodged with the intervention agency holding the product to be delivered whose address is given in Annex II.

3. The time limit for lodging tenders shall expire on 23 March 1999 at 12 noon (Brussels time).

Should the supply of a lot not be successfully tendered for by the end of this initial period, tenders may be submitted for a second period expiring on 6 April 1999 at 12 noon (Brussels time).

In this case, all the dates fixed in Annex I shall be extended by 14 days.

Article 4

1. The tendering security shall be EUR 25/t.

2. The supply security shall be EUR 150/t and must be lodged in accordance with Article 7(1) of Regulation (EC) No 111/1999.

Article 5

The take-over certificate, drawn up in accordance with Annex I to Regulation (EC) No 111/1999, shall be issued at the destinations and by the authorities indicated in Annex III.

Article 6

For the purposes of Article 13 of Regulation (EC) No 111/1999, the advance shall be paid upon presentation of a removal certificate covering the entire quantity to be delivered to a given destination on a given date.

Payment shall be made within 30 days after presentation of the application for the advance accompanied by the required documentary evidence.

Article 7

The successful tenderer shall ensure that the special stamp shown in the Annex to Regulation (EC) No 385/1999 ⁽¹⁾ is inserted in the transport documents.

Article 8

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 March 1999.

For the Commission

Franz FISCHLER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ L 46, 20. 2. 1999, p. 48.

ANNEX I

Lot No 1

- (a) — 8 000 t of intervention wheat for Murmansk
 - delivery stage: goods not unloaded
 - final date for arrival in port of Murmansk: 4 May 1999
- (b) — 10 000 t of wheat for Murmansk
 - delivery stage: goods not unloaded
 - final date for arrival in port of Murmansk: 17 May 1999
- (c) — 10 250 t of intervention wheat for Arkhangelsk
 - delivery stage: goods not unloaded
 - final date for arrival in port of Arkhangelsk: 4 May 1999
- (d) — 7 750 t of intervention wheat for Arkhangelsk
 - delivery stage: goods not unloaded
 - final date for arrival in port of Arkhangelsk: 11 May 1999.

Lot No 2

- 25 000 t of intervention wheat for Novorossiysk
- delivery stage: goods not unloaded
- final date for arrival in port of Novorossiysk: 10 May 1999.

Lot No 3

- (a) — 8 000 t of intervention wheat *via* port of Ventspils
 - final destinations:
 - 2 500 t OAO Muka-Kombikorma
 - 2 500 t flourmill Sverdlovsk
 - 3 000 t AOZT Zlak
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at Zilupe-Posinj frontier crossing
 - final date for arrival in port of Ventspils: 27 April 1999
- (b) — 8 000 t intervention wheat *via* port of Ventspils
 - final destinations:
 - 4 000 t flourmill Sverdlovsk
 - 4 000 t AOZT Zlak
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at Zilupe-Posinj frontier crossing
 - final date for arrival in port of Ventspils: 4 May 1999
- (c) — 9 000 t of intervention wheat *via* port of Ventspils
 - final destinations:
 - 6 000 t flourmill Sverdlovsk
 - 3 000 t AOZT Zlak
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at Zilupe-Posinj frontier crossing
 - final date for arrival in port of Ventspils: 10 May 1999.

Lot No 4

- 25 000 t of intervention wheat for St Petersburg
- delivery stage: goods not unloaded
- final date for arrival in port of St Petersburg: 12 May 1999.

Lot No 5

- (a) — 25 000 t of intervention wheat *via* port of Riga
- final destinations:
 - 5 000 t AO Mel'krukk (Bryansk)
 - 5 000 t KHP Kaluga
 - 5 000 t AO Kolos (Smolensk)
 - 10 000 t AO Elekom
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at Zilupe-Posinj frontier crossing
 - final date for arrival in port of Riga: 3 May 1999
- (b) — 25 000 t of intervention wheat *via* port of Riga
- final destinations:
 - 7 500 t OAO KHP Tula
 - 7 500 t AO Simbriskmuka
 - 10 000 t OAO flourmill Syzran
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at Zilupe-Posinj frontier crossing
 - final date for arrival in port of Riga: 11 May 1999.

Lot No 6

- (a) — 25 000 t of intervention wheat *via* port of Muuga
- final destinations:
 - 2 500 t Flourmill No 1 Yaroslavl
 - 5 000 t OAO Mel'kombinat
 - 2 500 t AO KHP Chaboksary
 - 7 500 t AO Alina
 - 5 000 t KHP Yoshkar-Ola
 - 2 500 t AOOT KHP Mikhaylov
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at Pechora-Pskov frontier crossing
 - final date for arrival in port of Muuga: 29 April 1999
- (b) — 25 000 t of intervention wheat *via* port of Muuga
- final destinations:
 - 7 500 t AO KHP NO Davlekanovo
 - 5 000 t OAO KHP Podbereze
 - 7 500 t AO KHP Sarapul
 - 5 000 t AO Kazan'zemoprod
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded:
 - at Pechora-Pskov frontier crossing: 12 500 t (other destinations)
 - at Ivangorod-Narva frontier crossing: 12 500 t (AO KHP Davlekanovo and Podbereze)
 - final date for arrival in port of Muuga: 24 May 1999.

Lot No 7

- 10 000 t of intervention rye for Arkhangelsk
- delivery stage — goods not unloaded
- final date for arrival in port of Arkhangelsk: 19 May 1999.

Lot No 8

- (a) — 15 000 t intervention rye *via* port of Riga
 - final destinations:
 - 2 500 t AO Mel'krukk (Bryansk)
 - 2 500 t KHP Kaluga
 - 5 000 t AO Kolos (Smolensk)
 - 5 000 t KHP Ryazan
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at Zilupe-Posinj frontier crossing
 - final date for arrival in port of Riga: 26 April 1999
- (b) — 15 000 t of intervention rye *via* port of Riga
 - final destinations:
 - 5 000 t KHP Tula
 - 5 000 t Flourmill No 3 Samara
 - 5 000 t AOOT Dimitrovgrad
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at Zilupe-Posinj frontier crossing
 - final date for arrival in port of Riga: 18 May 1999.

Lot No 9

- 30 000 t of intervention rye *via* port of Muuga
- final destinations:
 - 2 500 t OAO Muka-Kombikorma — Pskov
 - 5 000 t OOO KHP Yoshkar-Ola
 - 2 500 t OAO Mel'kombinat Tver
 - 2 500 t OAO No 2 Yaroslavl
 - 2 500 t AO Mukomol — Muron
 - 5 000 t AO KHP Kanash 2
 - 2 500 t KHP Volodarsk
 - 2 500 t KHP Teykovo
 - 5 000 t AOOT KHP Volgograd
- delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded:
 - 25 000 t at Pechora-Pskov frontier crossing
 - 5 000 t at Ivangorod-Narva frontier crossing
- final date for arrival in port of Muuga: 3 May 1999.

Lot No 10

- 20 000 t of intervention rye for port of St Petersburg
- delivery stage: goods not unloaded
- final date for arrival in port of St Petersburg: 3 May 1999.

Lot No 11

- 10 000 t of intervention rye *via* port of Ventspils
 - final destination: OAO Perm 2
 - delivery stage: on railway wagons — goods not unloaded at Zilupe-Posinj frontier crossing
 - final date for arrival in port of Ventspils: 17 May 1999.
-

ANNEX II

FRENCH INTERVENTION COMMON WHEAT

Place of storage	Quantity (t)	Warehouse	No ONIC	Port of shipment	Programme
Lot No 1 (18 000 t for Mourmansk)					
COOPCAN 4, rue des Roquemonts F-14030 Caen Cedex	8 000	Colombelles	P76012	Caen	First vessel
COOPCAN 4, rue des Roquemonts F-14050 Caen Cedex	10 000	Colombelles	P76012	Caen	Second vessel
(18 000 t for Arkhangelsk)					
OCEAL 2, rue de Roye F-60200 Clairoix	10 250	Pont Saint Maxence	P60006	Rouen	First vessel
AGRILYS 88, rue de Cassel F-59940 Neuf-Berquin	7 750	Esquelbecq	P59009	Dunkerque	Second vessel
Lot No 2 (30 000 t for Novorossisk)					
SMEG 119, rue Hoche F-62119 Dourges	25 000	Ghent	P96005	Ghent	1 vessel
Lot No 3 (25 000 t for Ventspils)					
OCEAL 2, rue de Roye F-60200 Clairoix	2 300	Vignemont	P60009	Rouen	First vessel
FORCE 5 7, rue Aristide Briand F-60110 Meru	5 700	Bauconwilliers	P60008	Rouen	
OCEAL 2, rue de Roye F-60200 Clairoix	2 300	Vignemont	P60009	Rouen	Second vessel
AGRO-PICARDIE BP 22 F-80200 Longueau	5 700	Saleux	P80006	Rouen	
OCEAL 2, rue de Roye F-60200 Clairoix	2 256	Vignemont	P60009	Rouen	Third vessel
AGRO-PICARDIE BP 22 F-80200 Longueau	3 150	Saleux	P80006	Rouen	
FORCE 5 7, rue Aristide Briand F-60110 Meru	3 594	Bauconwilliers	P60008	Rouen	

Place of storage	Quantity (t)	Warehouse	No ONIC	Port of shipment	Programme
Lot No 4 (25 000 t for St Petersburg)					
GRAIN EUROP 64, boulevard Caniot F-63033 Arras Cedex	17 299	Dunkerque Petite Synthe	P59399	Dunkerque	1 vessel
J. ROY St. Pol/Mer	7 701	St Pol/Mer	P59008	Dunkerque	
Lot No 5 (25 000 t for Riga)					
CGT Pleistraat z/n B-9042 Ghent	25 000	Ghent	P96002	Ghent	1 vessel
(25 000 t for Riga)					
CGT Pleistraat z/n B-9042 Ghent	25 000	Ghent	P96002	Ghent	1 vessel
Lot No 6 (50 000 t for Muuga)					
UHF Parc des Bonnettes 3, rue de l'origan BP 311 F-62026 Arras Cedex	4 622	Dunkerque Petite Synthe	E59384	Dunkerque	First vessel
GRAIN EUROP 64, boulevard Carnot F-62033 Arrax Cedex	3 680	Solesines	E39400	Dunkerque	
AGRILYS 88, rue de Cassel F-59940 Neuf-Berquin	4 627	Merville	P59006	Dunkerque	
AGRILYS 88, rue de Cassel F-59940 Neuf-Berquin	6 800	Corgue	P39007	Dunkerque	
SOGESCAUT 12, rue de la Fontaine BP 22 F-59121 Prouvy	5 271	Prouvy	P59013	Dunkerque	
UHF Parc des Bonnettes 3, rue de l'origan BP 311 F-62026 Arras Cedex	25 000	Dunkerque Petite Synthe	E59384	Dunkerque	Second vessel

Intervention agency address

ONIC

Office National Interprofessionnel des Céréales

21, avenue Bosquet

F-75341 PARIS Cedex 07

Tel. (33-1) 144 18 20 00

Fax (33-1) 145 51 90 99

GERMAN INTERVENTION RYE

Place of storage	Quantity (t)	Warehouse	No BLE	Port of shipment	Programme
Lot No 7 (10 000 t for Arkangelska)					
Lagerhaus Heymann & Pegels GmbH & Co Postfach 91 23 47748 Krefeld	252	Krefeld	276630	A.R.A.G.	1 vessel
Lagerhaus Heymann & Pegels GmbH & Co Postfach 91 23 47748 Krefeld	7 644	Tönisvorst	269671 269675 270009	A.R.A.G.	
RCG Münster Raiffeisen Central-Gen. Industrieweg 110 48155 Münster	428	Dortmund	270419	A.R.A.G.	
Hack Lagereibetriebe GmbH Ritterstraße 2 97337 Dettelbach	1 562	Würzburg	506394	A.R.A.G.	
BAYWA AG Franken/Würzburg Postfach 81 01 08 81901 München	114	Bayreuth	509479	A.R.A.G.	
Lot No 8 (30 000 t for Riga)					
MÄRKA Märkische Kraftfutter GmbH Postfach 10 05 34 16205 Eberswalde	9 633	Eberswalde	277909 500290	Rostock	2 vessels 15 000 t
MÄRKA Märkische Kraftfutter GmbH Postfach 10 05 34 16205 Eberswalde	8 700	Rathenow	500293	Rostock	
DEUKA Deutsche Kraftfutterwerke Postfach 10 19 45 40010 Düsseldorf	2 607	Herzberg	277912 277938 507277 507274 507853	Rostock	
Müritzer Lagerhausges. Glienhofweg 6 17207 Röbel	6 988	Altenhof	273658	Rostock	
Dienstleistungs- und Handelsges, mbH Bahnhofstr. 15 19412 Brühl	2 072	Brühl	273421	Rostock	
Lot No 9 (30 000 t for Muuga)					
Volksbank eG Dransfeld Groß Schneen Postfach 64 37125 Dransfeld	6 006	Rosdorf	509935	Bremen od. Bracke od. Nordenham	1 vessel
Weser Lagerhaus GmbH Roßweg 20 20457 Hamburg	8 059	Hoye	503954	Bremen od. Bracke od. Nordenham	
Osnabrücker Lagerhaus Ges. mbH Dumer Hafenstr. 9 49808 Lingen	8 838	Lingen	502408	Bremen od. Bracke od. Nordenham	

Place of storage	Quantity (t)	Warehouse	No BLE	Port of shipment	Programme
Landw. Bezugs- u Absatzgen. Walsrode eG Postfach, 13 80 29653 Walsrode	2 373	Hademstorf	506384	Bremen od. Bracke od. Nordenham	1 vessel
Lagerhaus Beverungen K. Frehse GmbH & Co. KG Postfach 11 55 37675 Beverungen	4 420	Beverungen	277899	Bremen od. Bracke od. Nordenham	
Rieke & Co. Lagerhaus u. Spedition Postfach 13 40 37593 Holzminden	304	Holzminden	501569	Bremen od. Bracke od. Nordenham	
Lot No 10 (20 000 t for St Petersburg)					
Getreide AG vonn. P. Kruse/Chr. Sieck Postfach 140 24757 Rendsburg	1 230	Rendsburg	506624	Hamburg	
Raiffeisen Getreidelagerhaus Lüneburg-Embsen GmbH Knut-Höbold-Str. 3 21337 Lüneburg	10 167	Lüneburg	509932	Hamburg	1 vessel
Rhenania Intermodal Transport GmbH Köpenicker Str. 16/17 10997 Berlin	5 748	Berlin	277908	Hamburg	
Behala Berliner Hafen- u. Lagerhausbetriebe Postfach 65 02 03 13302 Berlin	2 855	Berlin	501743 504867	Hamburg	
Lot No 11 (10 000 t for Ventspils)					
Rhenania Intermodal Transport GmbH Köpenicker Str. 16/17 10997 Berlin	1 076	Berlin	271341	Hamburg	
Wittenberger Agrarhandel GmbH Industrieafen 1 06862 Rosslau	2 610	Rosslau	501509	Hamburg	1 vessel
Braun Lagerei Ges. mbH Hauptstr. 100 39345 Bülstringen	6 314	Bulstringen	276624 502014	Hamburg	

Intervention agency address

BLE

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung

Referat 313

Adickesallee 40

60322 Frankfurt am Main

Tel. (49 69) 15 64 665

Fax (49 69) 15 64 793

ANNEX III

COMMON WHEAT AND RYE

1. Place of take-over: Murmansk
Authority authorised to issue take-over certificates:
Directorate of the Rosgoshklebinspekciya for Murmansk region
Mrs Larisa Dmitrievna Kosodapova.
2. Place of take-over: Arkhangel'sk
Authority authorised to issue take-over certificates:
Directorate of the Rosgoshklebinspekciya for Arkhangel'sk region
Mrs Bojarinceva Irina Viktorovna, Mrs Sitnikova Ekaterina Grigor'evna, Mrs Trembach Lidija Vladimiovna.
3. Place of take-over: Novorossiysk
Authority authorised to issue take-over certificates:
Directorate of the Rosgoshklebinspekciya for the city of Novorossiysk
Mrs Raisa Aleksandrovna Maslova
Mrs Lidiia Ivanovna Razorenova.
4. Place of take-over: St Petersburg
Authority authorised to issue take-over certificates:
Port Office of the Directorate of the Rosgoshklebinspekciya
Mrs Tatiana Fedorovna Poltarakova
Mrs Svetlana Ivanovna Tchelpanova.
5. Place of take-over: Posinj — on railway wagons — goods not unloaded
Authority authorised to issue take-over certificates:
OAO FKK 'Roskhleboproduct'
117292 Krzhzhanoskogo str. 6 — Moscow
Authorised person:
Mr Popov Valerij Vladimirobich.
6. Place of take-over: Petchora-Pskov — on railway wagons — goods not unloaded
Authority authorised to issue take-over certificates:
OAO FKK 'Roskhleboproduct'
117292 Krzhzhanoskogo str. 6 — Moscow
Authorised person:
Mr Danilyuk Dimitry Fedorovich.
7. Place of take-over: Ivangorod-Narva — on railway wagons — goods not unloaded
Authority authorised to issue take-over certificates:
OAO FKK 'Roskhleboproduct'
117292 Krzhzhanoskogo str. 6 — Moscow
Authorised person:
Mr Ivanov Sergey Georgievich.

Quality and quantity checks for the take-over locations referred to in lots 3, 5, 6, 8, 9 and 11 will be carried out when the wagons are sealed at Riga, Ventspils or Mougá. The take-over certificates will be issued when the wagons arrive at the above frontier crossings after the integrity of the seals and the number of wagons have been checked.

COMMISSION REGULATION (EC) No 556/1999
of 12 March 1999
on the supply of beef to Russia

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 2802/98 of 17 December 1998 on a programme to supply agricultural products to the Russian Federation⁽¹⁾, and in particular Article 4(2) thereof,

Whereas Commission Regulation (EC) No 111/1999⁽²⁾ lays down general rules for the application of Regulation (EC) No 2802/98;

Whereas, for the supply operations decided by Regulation (EC) No 2802/98, an invitation to tender should be opened to allocate the supply of various lots of beef in intervention storage;

Whereas the specific conditions applying to this supply operation should be laid down, in addition to the provisions adopted in Regulation (EC) No 111/1999, and provision should be made for their immediate entry into force;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Beef and Veal,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

An invitation to tender is hereby opened to establish the costs of supplying transport, from intervention stocks, of 30 000 t of beef carcasses (net weight) for delivery to the places of destination listed in Annex I, as a supply operation covered by Article 2(1)(a) of Regulation (EC) No 111/1999.

Supply shall be carried out in accordance with the provisions of both that Regulation and this Regulation.

The invitation to tender shall cover the supply of six lots of beef carcasses, as defined in Annex I, meeting the

requirements on the intervention storage of these products applicable when this Regulation was published.

Article 2

Supply shall comprise:

- (a) the taking-over of the goods from the warehouses of the intervention agencies listed in Annex II, at the loading bay, and
- (b) transport, by appropriate means, to the places of destination and within the time limits laid down in Annex I. Sea transport must be undertaken by a single vessel in the case of goods to be delivered by a given date to a given port of destination or transshipment.

Article 3

1. Each tender shall cover an entire lot as indicated in Annex I.
2. The tenders are to be presented to the intervention agency storing the product for delivery, the address of which is given in Annex II.
3. The time limit for lodging tenders shall expire on 23 March 1999 at 12 noon (Brussels time).

Should a lot not be successfully tendered for by the end of this period, tenders may be submitted for a second period expiring on 6 April 1999 at 12 noon (Brussels time). In this case, all the dates fixed in Annex I shall be extended by 14 days.

Article 4

1. The tendering security shall be EUR 25/t.
2. The supply security shall be EUR 2 780/t net of beef carcasses. It must be lodged in accordance with Article 7 of Regulation (EC) No 111/1999.

Article 5

The take-over certificate, drawn up in accordance with Annex I to Regulation (EC) No 111/1999, shall be issued by the beneficiary's representative and at the place of destination indicated in Annex III.

⁽¹⁾ OJ L 349, 24. 12. 1998, p. 12.

⁽²⁾ OJ L 14, 19. 1. 1999, p. 3.

Article 6

For the purposes of Article 13 of Regulation (EC) No 111/1999, the payment on account shall be made upon presentation of a removal certificate covering the entire quantity to be delivered to a given destination on a given date.

Payment shall be made within 30 days after presentation of the application for the payment on account accompanied by the required documentary evidence.

Article 7

The successful tenderer shall ensure that the special stamp shown in the Annex to Regulation (EC) No 385/1999 ⁽¹⁾ is inserted in the transport documents.

Article 8

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 March 1999.

For the Commission

Franz FISCHLER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ L 46, 20. 2. 1999, p. 48.

ANNEX I

BONE-IN BEEF/VEAL

Final destinations

	Lot No 1	Lot No 2	Lot No 3	Lot No 4	Lot No 5	Lot No 6
Republic of Karelia	300	—	300	—	180	—
Republic of Komi	400	—	400	—	400	—
Region of Arkhangel'sk	300	—	300	—	500	—
Region of Murmansk	400	—	400	—	400	—
Region of Bryansk	300	—	300	—	180	—
Region of Vladimir	300	—	300	—	—	180
Region of Ivanovo	200	—	200	—	—	280
Region of Kaluga	300	—	300	—	—	180
Region of Kostroma	200	—	200	—	—	280
Region of Ryazan	300	—	300	—	—	180
Region of Smolensk	300	—	300	—	—	180
Region of Tver	—	300	—	300	—	180
Region of Tula	—	300	—	300	—	340
Region of Yaroslavl'	—	300	—	300	—	180
Region of Kirov	—	300	—	300	180	—
Region of Nizhniy-Novgorod	600	—	600	—	680	—
Republic of Daghestan	—	300	—	300	340	—
Republic of Ingushetia (Ingush)	—	200	—	200	—	280
Republic of Karbadino-Balkaria	—	200	—	200	280	—
Republic of Ossetia	—	200	—	200	280	—
Republic of Chechnya	—	200	—	200	280	—
Republic of Udmurtia	—	300	—	300	340	—
Region of Perm'	—	300	—	300	340	—
Region of Sverdlovsk	—	1 300	—	1 300	—	1 420
Region of Chelyabinsk	—	800	—	800	800	—

	Lot No 1	Lot No 2	Lot No 3	Lot No 4	Lot No 5	Lot No 6
Region of Kemerovo	700	—	700	—	—	580
Region of Kaliningrad	400	—	400	—	—	560
Total	5 000	5 000	5 000	5 000	5 000	5 000

- Delivery stage: goods not unloaded at frontier points of Krasnoye or the port of St Petersburg
- Means of transport: each lot must be transported either entirely by sea on a single vessel or entirely by land
In the latter case, where certain regions of final destination are served by rail and others by lorries, the offer must be accompanied by two sheets drawn up in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 111/1999 and the amount offered must correspond to the weighted average of the costs per tonne.
- Final dates for arrival at the frontiers points of Krasnoye or the port of St Petersburg
 - Lot No 1
30 July 1999
 - Lot No 2
2 July 1999
 - Lot No 3
15 July 1999
 - Lot No 4
26 May 1999
 - Lot No 5
20 May 1999
 - Lot No 6
2 June 1999

ANNEX II

BEEF CARCASSES

Lot No 1: 5 000 t

Storage locations	Quantities (tonnes net) forequarters	Quantities (tonnes net) hindquarters	Total (tonnes net)
STEENVOORDE A 25 Chemin des Cendres F-59114 Steenvoorde	731	751	1 482
EFSO 1, rue de la Gare, Itancourt F-02240 Ribemont	53	54	107
FRIGOSCANDIA SA CRT No 2 1, rue du Calvaire F-59817 Lille-Lesquin	194	281	475
SOFRINO SOGENA Rue Ernest-Macarez F-59300 Valenciennes	131	288	419
OGAN Rue Montesquieu MIN F-59160 Lomme	134	293	427
DUNFROST Quai de Lorraine, Port Ouest F-59279 Loon-Plage	345	450	795
RELAIS FRIG A 21 Zone des Alouettes BP 75, F-62160 Bully-les-Mines	258	305	563
FRIGONORD ZA des Parts-d'en-Bas F-62640 Montigny-en-Gohelle	47	66	113
SOFRINO SOGENA Quai de la Marne F-76400 Fécamp	209	287	496
ENTREPÔTS FRIGORIFIQUES Rue Paul Bert Zone sud F-89400 Migennes	69	54	123
Grnad total	5 000		

Lot No 2: 5 000 t

Storage locations	Quantities (tonnes net) forequarters	Quantities (tonnes net) hindquarters	Total (tonnes net)
STEF Dijon 1, avenue de Dallas F-21100 Dijon	318	268	586
BREM 31, route de Metz F-54320 Maxéville	503	673	1 176
FRIGOSCANDIA 49, avenue de l'Abbaye Saint-Éloi BP 612, ZI Metz Nord F-57061 Metz Cedex	313	396	709
STEF Logistique Rue des Entrepôts F-67116 Reichstett	631	365	996
STEF 16, route de Lyon Saint-Remy F-71100 Chalon-sur-Saône	33	114	147
Entrepôt frigorifique de la Haute-Savoie Ze des Jourdiès Saint-Pierre-en-Faucigny F-74800 La Roche-sur-Foron	262	260	522
MARCILLAT-SAULCY F-88580 Saulcy-sur-Meurthe	87	91	178
FRIGOSCANDIA Zone de Belfort- Danjoutin F-90400 Danjoutin	236	415	651
STEF 12, rue du Vercors F-69960 Corbas	—	35	35
Grand total	5 000		

Lot No 3: 5 000 t

Storage locations	Quantities (tonnes net) forequarters	Quantities (tonnes net) hindquarters	Total (tonnes net)
GEL AU LARGE Zone portuaire de Chef de Baie BP-2023 F-17009 La Rochelle-Pallice	994	929	1 923
SOFRICA Quai de la Cabaude BP 45 F-85102 Les Sables-d'Olonne	640	479	1 119

Storage locations	Quantities (tonnes net) forequarters	Quantities (tonnes net) hindquarters	Total (tonnes net)
SOFRICA Zone des Ajoncs Route de Cholet F-85000 La Roche-sur-Yon	644	734	1 378
EFB BP 27 Zone de Porchaire F-79300 Bressuire	37	57	94
SOFRICA Rue du Fief-Tardif F-85120 La Châtaigneraie	—	109	109
FRIGOSCANDIA Zone du Sanital Route d'Antran F-86100 Châtelleraut	—	216	216
SOLVIA 22, avenue de Guagadougou F-86201 Loudun cedex	80	81	161
Grand total	5 000		

Address of the intervention agency:

OFIVAL
Office National interprofessionnel
des Viandes de l'élevage et de l'aviculture
80 Avenue des Terroirs de France
75607 Paris Cedex 12
Tel. (33 1) 44 68 50 00
Fax (33 1) 44 68 52 33

Lot No 4: 5 000 t

Storage locations	Quantities (tonnes net) forequarters	Quantities (tonnes net) hindquarters	Total (tonnes net)
MUK LOGISTIK Gmbh Kühlhaus Wunstorf Im Stadfelde 12 D-31515 Wunstorf	500	500	1 000
MUK Logistik Gmbh Kühlhaus Steinhude Im Kellerbusch 22 D-31515 Steinhode	750	750	1 500
NORDFROST Kühl-u Lagerhaus GmbH & Co. KG NORDFROST Verden Max-Planck Straße 14 D-27283 Verden/Aller	250	250	500

Storage locations	Quantities (tonnes net) forequarters	Quantities (tonnes net) hindquarters	Total (tonnes net)
NORDFROST Kühl-u. Lagerhaus GmbH & Co.KG NORDFROST Schortens Im Gewerbegebiet 22 D-26419 Schortens	1 000	1 000	2 000
Grand total	5 000		

Lot No 5: 5 000 t

Storage locations	Quantities (tonnes net) forequarters	Quantities (tonnes net) hindquarters	Total (tonnes net)
Kühlhaus Düsseldorf ZNL der Schütten & Lemmenholz GmbH & Co. KG Mainstraße 11 D-41469 Neuss	500	500	1 000
MUK Logistik GmbH Kühlhaus Mülheim/Ruhr Weseler Straße 91-101 D-45478 Mülheim/Ruhr	750	750	1 500
MUK Logistik GmbH Kühlhaus Troisdorf Brüsseler Straße 5 D-53842 Troisdorf	500	500	1 000
Frigoscandia GmbH Beckerfelder Straße 96 D-47269 Duisburg	500	500	1 000
Klein GmbH & Co. KG Tiefkühlagerung/Geflügelkost Schmiedestraße 3 D-48317 Drensteinfurt	250	250	500
Grand total	5 000		

Lot No 6: 5 000 t

Storage locations	Quantities (tonnes net) forequarters	Quantities (tonnes net) hindquarters	Total (tonnes net)
Nordfrost Kühl-u. Lagerhaus GmbH & Co. KG Nordfrost Zerbst Roßlauer Straße 51 D-39261 Zerbst	1 000	1 000	2 000
Nordfrost Kaltenkirchen-Werk I Boschstraße 5 D-24568 Kaltenkirchen	500	500	1 000

Storage locations	Quantities (tonnes net) forequarters	Quantities (tonnes net) hindquarters	Total (tonnes net)
Alli Logistik GmbH & Co. Brachwitzerstraße 38 D-06118 Halle (Saale)	250	250	500
R. Thomson EG Tiefkühl- und Lagerhaus GmbH & Co. Bösterredder 23 D-24601 Wankendorf	750	750	1 500

Address of the intervention agency:

BLE
Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
Postfach 18 0203
Tel. (49) 228-6820
Fax (49) 228-682 7272

REMOVAL FROM STORAGE

The intervention agencies must organise removal from storage in such a way that, as far as possible, the first-in first-out principle is complied with for each cut and for each storehouse.

ANNEX III

Place of take-over: St Petersburg

Authority authorised to issue take-over certificates:

VO 'Prodintorg'
103084 Moscow
Mjasnitskaya nl. 47
M. Zykov

Place of take-over: Suzemka, Krasnoya and Bryansk — for customs formalities for trucks

VO 'Prodintorg'
103084 Moscow
Mjasnitskaya nl. 47
M. Belokopytov

Place of take-over: Smolensk — for customs formalities for trucks

VO 'Prodintorg'
103084 Moscow
Mjasnitskaya nl. 47
M. Perekatov.
